

2008 a été proclamée Année internationale des langues par l'ONU. MAAYA, Réseau mondial pour la diversité linguistique, s'est uni à cet événement en célébrant l'**Année des langues et du dialogue interculturel dans un univers en mondialisation** à travers différentes activités qui se dérouleront sur les cinq continents.

Parmi ces activités, le Réseau MAAYA et l'Union latine organisent le **Congrès mondial sur la traduction spécialisée**, manifestation qui se veut un forum de discussion sur les politiques actuelles à l'échelle internationale qui profitent au travail du traducteur et à la traduction comme un des facteurs primordiaux pour la préservation de la diversité linguistique.

Le **Congrès mondial sur la traduction spécialisée** bénéficie du soutien de l'Équipe de services de traducteurs et d'interprètes (ESTI), de l'Association cubaine des traducteurs et interprètes (ACTI), et du Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada (CTTIC).



## ORGANISATEURS



Union latine



MAAYA – Réseau mondial pour la diversité linguistique



Équipe de services de traducteurs et d'interprètes (ESTI)



Association cubaine des traducteurs et interprètes (ACTI)



Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada (CTTIC)



*Congrès mondial sur la traduction spécialisée*

Langues et dialogue interculturel dans un univers en mondialisation

Hotel Habana Libre  
La Havane, Cuba  
8-13 décembre 2008

Lieu du Congrès  
Hotel Habana Libre  
Calle L entre 23 y 25. Vedado, Plaza  
La Havane (Cuba)

Pour plus d'informations :  
[cmte2008@unilat.org](mailto:cmte2008@unilat.org)  
<http://dtil.unilat.org/cmte2008/>

Réservations (vols et hébergement) :  
Grupo GIRA / Havanatur  
☎ (53-7) 838 4667 / (53-7) 838 4668  
📠 (53-7) 838 4669  
💻 [gira@enet.cu](mailto:gira@enet.cu)

<http://dtil.unilat.org/cmte2008/>

## OBJECTIFS

Mettre en relief la participation fondamentale du traducteur spécialisé dans la construction d'un monde diversifié où chaque individu pourra s'exprimer librement dans sa langue pour communiquer et s'informer.

Contribuer à un travail de traduction plus efficace grâce à l'utilisation des outils informatiques en ligne les plus adéquats.

Souligner l'importance du travail de traduction dans les secteurs économique, social, politique et industriel, entre autres.

Donner un aperçu de la situation actuelle de la traduction dans les organismes internationaux, dans les organismes de normalisation, d'enregistrement de brevets internationaux, de protocoles internationaux, etc., ainsi que de la tendance de ces organismes à l'égard du travail de traduction.

Stimuler le dialogue entre traducteurs et représentants du monde éditorial traditionnel, audiovisuel et numérique, en ce qui concerne les droits du traducteur.

## THÈMES

Informatique, internet et traducteur : efficacité et rendement

« La traduction est chère et lente » ou idées reçues du monolinguisme

La traduction dans les organismes internationaux et dans les normes et brevets

Le traducteur en dialogue avec les éditeurs et les producteurs de matériel audiovisuel

## LANGUES OFFICIELLES

Espagnol

Français

Anglais

Portugais

Russe

## CONFÉRENCIERS

Il y aura deux types de conférenciers : ceux qui seront invités par les organisateurs du congrès et ceux qui seront sélectionnés par l'entremise d'un appel à communications. La sélection incombera au comité scientifique du congrès.

## COORDINATION

### Comité d'organisation

Union latine

ESTI

CTTIC

MAAYA

ACTI

### Comité scientifique

Le comité scientifique sera composé de traducteurs reconnus et de spécialistes du langage de renom impliqués dans le multilinguisme et au courant des défis de la traduction. Il sera chargé d'évaluer les propositions de communication qui feront partie du programme du Congrès.

### Comité d'honneur

Le comité d'honneur sera composé de personnalités de renom (écrivains, artistes plastiques ou de l'audiovisuel, politiciens, industriels, etc.) qui partagent les valeurs du Congrès.